

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekül
	I <i>Teave</i>	
	<b>Komisjon</b>	
2004/C 299/01	Euro vahetuskurss .....	1
2004/C 299/02	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik Nr. COMP/3419 - Adecco/Manpower/Vediorbis/JV) <sup>(1)</sup> .....	2
2004/C 299/03	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik Nr. COMP/M.3569 - Wendel/Bureau Veritas) <sup>(1)</sup> .....	3
2004/C 299/04	Komisjoni teatis, millega ajakohastatakse komisjoni määruse (EÜ) nr 88/97 (mis käsitleb teatavate Hiina Rahvavabariigist pärit jalgrattaosade impordi vabastamist laiendatud dumpinguvastasest tollimaksust) kohane uuritavate isikute loetelu .....	4
2004/C 299/05	Eelteatis koondumise kohta (Toimik nr COMP/M.3650 - Macquarie/BVAG) — Juhtumi puhul võidakse kohaldada lihtsustatud korda <sup>(1)</sup> .....	7
2004/C 299/06	Eelteatis koondumise kohta (Toimik nr COMP/M.3660-Société Générale/Otto/Hanseatic Bank/JV) — Juhtumi puhul võidakse kohaldada lihtsustatud korda <sup>(1)</sup> .....	8
2004/C 299/07	Komisjoni teatis seoses nõukogu 19. veebruari 1973. aasta direktiiviga 73/23/EMÜ teatavates pingevahemikes kasutatavaid elektriseadmeid käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta, mida on muudetud nõukogu direktiiviga 93/68/EMÜ. <sup>(1)</sup> .....	9
	II <i>Ettevalmistavad aktid</i>	
	.....	

III *Teatised*

**Komisjon**

2004/C 299/08	Prantsusmaa-siseste regulaarlendudega seotud avaliku teenindamise kohustused .....	15
2004/C 299/09	Prantsusmaa-siseste regulaarlendudega seotud avaliku teenindamise kohustuste kehtestamine Prantsusmaa poolt .....	16
2004/C 299/10	Prantsusmaa-siseste regulaarlendudega seotud avaliku teenindamise kohustuste kehtestamine Prantsusmaa poolt .....	17



## I

(Teave)

## KOMISJON

Euro vahetuskurss (<sup>1</sup>)

3. detsember 2004

(2004/C 299/01)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss	
USD	USA dollar	1,3300	LVL Läti latt	0,6858
JPY	Jaapani jeen	137,05	MTL Malta liir	0,4317
DKK	Taani kroon	7,4300	PLN Poola zlott	4,1744
GBP	Inglise nael	0,69010	ROL Rumeenia leu	37 209
SEK	Rootsi kroon	8,9510	SIT Sloveenia talaar	239,81
CHF	Šveitsi frank	1,5273	SKK Slovakkia kroon	39,054
ISK	Islandi kroon	83,65	TRL Türgi liir	1 882 500
NOK	Norra kroon	8,1750	AUD Austraalia dollar	1,7204
BGN	Bulgaaria lev	1,9559	CAD Kanada dollar	1,5928
CYP	Küprose nael	0,5794	HKD Hong Kongi dollar	10,3378
CZK	Tšehhi kroon	30,788	NZD Uus-Meremaa dollar	1,8579
EEK	Eesti kroon	15,6466	SGD Singapuri dollar	2,1800
HUF	Ungari forint	244,75	KRW Korea won	1 390,38
LTL	Leedu litt	3,4528	ZAR Lõuna- Aafrika rand	7,7592

<sup>(1)</sup> Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik Nr. COMP/3419 - ADECCO/MANPOWER/VEDIORBIS/JV)**

(2004/C 299/02)

**(EMPs kohaldatav tekst)**

5. novembril 2004 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr. 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkti b alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid prantsuse keeles ning avaldatakse peale seda kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Europa tasuta konkurentsipoliitika koduleheküljelt (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbri, kuupäeva ja tööstusharu indeksid.
  - elektroonilises formaadis "CFR" CELEX andmebaasis, dokumendinumber 32004M3419 alt. CELEX on elektrooniline EÜ õiguse dokumenteerimissüsteem. (<http://europa.eu.int/celex>)
-

**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik Nr. COMP/M.3569 - WENDEL/BUREAU VERITAS)**

(2004/C 299/03)

**(EMPs kohaldatav tekst)**

28. oktoobril 2004 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr. 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkti b alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid prantsuse keeles ning avaldatakse peale seda kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Europa tasuta konkurentsipoliitika koduleheküljelt (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbri, kuupäeva ja tööstusharu indeksid.
  - elektroonilises formaadis "CFR" CELEX andmebaasis, dokumendinumber 32004M3569 alt. CELEX on elektrooniline EÜ õiguse dokumenteerimissüsteem. (<http://europa.eu.int/celex>)
-

**Komisjoni teatis, millega ajakohastatakse komisjoni määruse (EÜ) nr 88/97 (mis käsitleb teatavate Hiina Rahvabariigist pärit jalgrattaosade impordi vabastamist laiendatud dumpinguvastasest tollimaksust) kohane uuritavate isikute loetelu**

(2004/C 299/04)

Komisjoni 20. jaanuari 1997. aasta määrusega (EÜ) nr 88/97 <sup>(1)</sup> kiidetakse heaks teatavate Hiina Rahvabariigist pärit jalgrattaosade impordi vabastamine laiendatud dumpinguvastasest tollimaksust. Kõnealune tollimaks tulenes nõukogu määrusega (EMÜ) nr 2474/93 <sup>(2)</sup> kehtestatud ja nõukogu määrusega (EÜ) nr 1524/2000 <sup>(3)</sup> säilitatud dumpinguvastase tollimaksu laiendamisest nõukogu määrusega (EÜ) nr 71/97. <sup>(4)</sup> Komisjoni määruse (EÜ) nr 88/97 I lisa sisaldab nende isikute loetelu, kelle taotlused kiita heaks nende vabastamine laiendatud dumpinguvastasest tollimaksust, mis kehtestati määrusega (EÜ) nr 71/97, olid uurimisel.

Käesolevaga teavitatakse huvitatud isikuid täiendavate vabastustaotluste saamisest vastavalt komisjoni määruse (EÜ) nr 88/97 artiklile 3 ning taotlustest, mis on käesolevas etapis veel uurimisel. Laiendatud dumpinguvastase tollimaksu kohaldamise peatamine pärast nimetatud taotluste esitamist jõustus vastavalt käesoleva teatise lisale, mis sisaldab uuritavate isikute ajakohastatud loetelu.

---

<sup>(1)</sup> EÜT L 17, 21.1.1997, lk 17.

<sup>(2)</sup> ELT L 228, 9.9.1993, lk 1.

<sup>(3)</sup> EÜT L 175, 14.7.2000, lk 39.

<sup>(4)</sup> ELT L 16, 18.1.1997, lk 55.

## LISA

## Uuritavad isikud

Nimi	Adress	Riik	Peatamine vastavalt määrusele (EÜ) nr 88/97	Jõustumise kuupäev	TARICi lisakood
Special Bike di Diciolla Francesco	Via dei Mille 50, I-71042 Cerignola (Foggia)	Itaalia	Artikkel 5	5.3.2004	A533
Winora Staiger GmbH	Max Planck Straße 6, D-97526 Sennfeld	Saksamaa	Artikkel 5	29.4.2004	A559
4EVER s.r.o.	2. Května 267, CZ-742 13 Studénka	Tšehhi Vabariik	Artikkel 5	1.5.2004	A558
AB Baltik Vairas	Tilžės G. 74, LT-5410 Šiauliai	Leedu	Artikkel 5	1.5.2004	A547
Accell Hunland Kft.	Parkoló tér 1, H-1059 Tószeg	Ungari	Artikkel 5	1.5.2004	A534
Bike Fun International s.r.o.	Štefánikova 1163, CZ-742 21 Koprivnice	Tšehhi Vabariik	Artikkel 5	1.5.2004	A536
BPS Bicycle Industrial s. r. o.	Šumavská 779/2, CZ-78701 Šumperk	Tšehhi Vabariik	Artikkel 5	1.5.2004	A537
ELAN Bikes, d.d.	Letališka 29, SLO-1000 Ljubljana	Sloveenia	Artikkel 5	1.5.2004	A538
EURO.T POLSKA Sp. z o. o.	Ul. Drogowców12, PL-42-200 Czestochowa	Poola	Artikkel 5	1.5.2004	A549
Firma Handlowa Marta Majcher	Ul. Małomicka 48/1, PL-59-300 Lubin	Poola	Artikkel 5	1.5.2004	A548
IB Sp. z o. o.	Zkalad Pracy Chronionej, ul. Milośników Podhala 1, PL-34-425 Biały Dunajec	Poola	Artikkel 5	1.5.2004	A539
IDEAL EUROPE Sp. z o. o.	Ul. Metalowa 11, PL-99-300 Kutno	Poola	Artikkel 5	1.5.2004	A540
ISTRO-HGA, spol. s.r.o.	Svätopeterska 14, SK-947 01 Hurbanovo	Slovaki Vabariik	Artikkel 5	1.5.2004	A541
Jan Zasada Biuro Ekonomiczno-Handlowe	Wojska Polskiego 54, PL-98-300 Wieluń	Poola	Artikkel 5	1.5.2004	A542
Jozef Kender-Kenzel	Imeľ č. 830, SK-946 52 Imeľ	Slovaki Vabariik	Artikkel 5	1.5.2004	A557
KROSS Sp. z o. o.	Ul. Leszno 46, PL-06-300 Przasnysz	Poola	Artikkel 5	1.5.2004	A543
Mama spol. s.r.o.	Krajinská 1, SK-921 01 Piešťany	Slovaki Vabariik	Artikkel 5	1.5.2004	A551
Neuzer Kerékpár Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.	Eötvös u. 48, H-2500 Esztergom	Ungari	Artikkel 5	1.5.2004	A545
Novus Bike s.r.o.	Hlavní 266, CZ-747 81 Otice	Tšehhi Vabariik	Artikkel 5	1.5.2004	A553
Olimpia Kerékpár Kft.	Ostorhegy u. 4, H-1164 Budapest	Ungari	Artikkel 5	1.5.2004	A554
OLPRAN spol. s r. o.	Libušina 526/101, CZ-722 11 Olomouc	Tšehhi Vabariik	Artikkel 5	1.5.2004	A546

Nimi	Address	Riik	Peatamine vastavalt määrusele (EÜ) nr 88/97	Jõustumise kuupäev	TARICi lisakood
Przedsiębiorstwo Handlowo Produkcyjne UNIBIKE Jerzy Orłowski, Piotr Drobotowski Sp. Jawna	Ul. Przemysłowa 28B, PL-85-758 Bydgoszcz	Poola	Artikkel 5	1.5.2004	A556
Schwinn-Csepel Kerékpárgyártó és Forgalmazó Rt	Gyepsor u. 1, H-1211 Budapest	Ungari	Artikkel 5	1.5.2004	A555
CAPRI-Ne Kft.	Kiskút útja 1, H-8000 Székesfehérvár	Ungari	Artikkel 5	3.5.2004	A562
BELVE s.r.o.	Palkovičova 5, SK-915 01 Nové Mesto nad Váhom	Slovaki Vabariik	Artikkel 5	4.5.2004	A535
Master Bike, s.r.o.	Písařov 86, CZ-789 91 Písařov	Tšehhi Vabariik	Artikkel 5	4.5.2004	A552
MEMO cz, s.r.o.	Jungmannova 319, CZ-506 01 Jičín	Tšehhi Vabariik	Artikkel 5	5.5.2004	A544
Czech Bike, a.s.	Palackého 82, CZ-612 00 Brno	Tšehhi Vabariik	Artikkel 5	17.5.2004	A560
EXPLORER Bike s.r.o.	Štefánikova 1163, CZ-742 21 Kopřivnice	Tšehhi Vabariik	Artikkel 5	24.5.2004	A563
Sprick Rowery Sp. z o.o.	Świerczewskiego 76, PL-66-200 Świebodzin	Poola	Artikkel 5	7.6.2004	A571
AMP Welding s.r.o.	Orlove 165, SK-01701 Povazska Bystrica	Slovaki Vabariik	Artikkel 5	14.6.2004	A572
Fabryca Rowerów Romet-Jastrowie Sp. z o.o.	Ul. Naturowicza 14, PL-64-915 Jastrowie	Poola	Artikkel 5	14.6.2004	A564
Zweirad Paulsen	Hauptstraße 80, D-49635 Badbergen	Saksamaa	Artikkel 5	22.6.2004	A566
ARKUS Sp. z o. o.	Podgrodzie 32c, PL-39-200 Dębica	Poola	Artikkel 5	23.6.2004	A565
Falter Bike GmbH & Co. KG	Bunzlauer Strasse 15, D-33719 Bielefeld	Saksamaa	Artikkel 5	22.7.2004	A125
Athletic International Sp. Z o. o.	Ul. Drawska 21, PL-02-202 Warszawa	Poola	Artikkel 5	3.8.2004	A568
Trade-Stomil Sp. Z o.o.	Ul. 6 Sierpnia 74, PL-90-646 Łódź	Poola	Artikkel 5	30.7.2004	A574
Eurobik, s.r.o.	Bardejovská 36, SK-080 06 Prešov	Slovaki Vabariik	Artikkel 5	27.8.2004	A575
N.V. Race Productions	Ambachtstraat 19, B-3980 Tessenderlo	Belgia	Artikkel 5	15.9.2004	A576
Ciclo Meccanica s.r.l.	Via delle Industrie 14, I-20050 Sulbiate (MI)	Itaalia	Artikkel 5	16.9.2004	A170



**Eelteatis koondumise kohta**  
**(Toimik nr COMP/M.3650 - MACQUARIE/BVAG)**  
**Juhtumi puhul võidakse kohaldada lihtsustatud korda**

(2004/C 299/05)

(EMPs kohaldatav tekst)

1. 19. novembril 2004 sai komisjon teatise kavandatava koondumise kohta vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004<sup>(1)</sup> artiklile 4, mille kohaselt ettevõtja Macquarie European Infrastructure Fund LP ("MEIF", Ühendkuningriik), mis kuulub Macquarie kontserni ("Macquarie", Austraalia) omandab täieliku kontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Braunschweiger Versorgungs AG ("BVAG", Saksamaa) üle aktsiate või osade ostmise kaudu.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- ettevõtja MEIF: osalus infrastruktuuri investeringutes;
- ettevõtja Macquarie: investeerimispingandus ja finantsteenused;
- ettevõtja BVAG: elektri, maagaasi, piirkondlikku kütte ja vee pakkuja.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse. Kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 139/2004<sup>(2)</sup> tuleb märkida, et käesolevat juhtumit võidakse käsitleda teatistes ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümme päeva pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Tähelepanekuid võib saata komisjonile faksi teel (faksi nr +32 2 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada tuleb viitenumber COMP/M.3650 - MACQUARIE/BVAG):

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

<sup>(2)</sup> Kättesaadav DG COMP koduleheküljel:

[http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified\\_tru.pdf](http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf).

**Eelteatis koondumise kohta****(Toimik nr COMP/M.3660-SOCIÉTÉ GÉNÉRALE/OTTO/HANSEATIC BANK/JV)****Juhtumi puhul võidakse kohaldada lihtsustatud korda**

(2004/C 299/06)

**(EMPs kohaldatav tekst)**

1. 26. novembril 2004 sai komisjon teatise kavandatava koondumise kohta vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> artiklile 4, mille kohaselt ettevõtjad Société Générale SA ("SG", Prantsusmaa) ja Otto GmbH & Co. KG ("Otto", Saksamaa) omandavad ühiskontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Hanseatic Bank GmbH & Co. KG ("Hanseatic Bank", Saksamaa) üle aktsiate ostmise kaudu.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

— SG: pangandus ja finantsteenused;

— Otto: jaemüük posti teel;

— Hanseatic Bank: pangandus.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse. Kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 139/2004 <sup>(2)</sup> tuleb märkida, et käesolevat juhtumit võidakse käsitleda teatistes ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümme päeva pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Tähelepanekuid võib saata komisjonile faksi teel (faksi nr +32 2 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada tuleb viitenumber COMP/M.3660-SOCIÉTÉ GÉNÉRALE/OTTO/HANSEATIC BANK/JV):

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

<sup>(2)</sup> Kättesaadav DG COMP koduleheküljel:

[http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified\\_tru.pdf](http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf).

**Komisjoni teatis seoses nõukogu 19. veebruari 1973. aasta direktiiviga 73/23/EMÜ teatavates pingevahemikes kasutatavaid elektriseadmeid käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta, <sup>(1)</sup> mida on muudetud nõukogu direktiiviga 93/68/EMÜ. <sup>(2)</sup>**

(2004/C 299/07)

(EMPs kohaldatav tekst)

Seoses nõukogu 19. veebruari 1973. aasta direktiiviga 73/23/EMÜ teatavates pingevahemikes kasutatavaid elektriseadmeid käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta, mida on muudetud nõukogu direktiiviga 93/68/EMÜ, edastab komisjon järgmise teabe:

**ARTIKLIS 11 SÄTESTATUD KORRAS KOMISJONILE JA LIIKMESRIIKIDELE EDASTATUD ASUTUSTE LOETELU**

**BELGIA KUNINGRIIK**

*Artiklid 8 ja 9*

AIB-Vincotte International  
Elektrisch Proeflaboratorium — Laboratoire d'essais électriques  
André Drouartlaan, 27-29 — Avenue André Drouart, 27-29  
B-1160 Brussel — Bruxelles

Alcatel Bell S.A.  
Francis Wellesplein, 1  
B-2018 Antwerpen

NVBB VZW – ANPI ASBL  
Parc Scientifique  
B-1348 Louvain-la-Neuve

CEBEC Registered Quality SCRL  
Fr. Van Kalkenlaan 9A — Avenue F. Van Kalken, 9A  
B-1070 Brussel — Bruxelles

ISSeP  
Zetel van Colfontaine – Siège de Colfontaine  
Rue Grande, 60  
B-7340 Pâturages

LABORELEC  
Centraal Laboratorium voor Elektriciteit (C.I.E.) – Laboratoire  
Central d'Electricité (LCE)  
Rodestraat, 125  
Rue de Rhode, 125  
B-1630 Linkebeek

**TŠEHHI VABARIIK**

*Artiklid 8 ja 9*

Elektrotechnický zkušební ústav, s. p. (AO 201)  
(Electrotechnical Testing Institute)  
Pod Lisem 129  
171 02 Praha 71 – Troja  
Czech Republic

Strojírenský zkušební ústav, s. p. (AO 202)  
(Engineering Test Institute)  
Hudcova 56b  
621 00 Brno  
Czech Republic

Technický a zkušební ústav stavební Praha, s. p. (AO 204)  
(Technical and Test Institute for Constructions Prague)  
Prosecká 811/76a  
190 00 Praha 9 – Prosek  
Czech Republic

Státní zkušebna zemědělských, potravinářských a lesnických  
strojů (AO 206)  
(Government Testing Laboratory of Agricultural, Food Industry  
and Forestry Machines)  
Třanovského 622/11  
163 04 Praha 6  
Czech Republic

Fyzikálně technický zkušební ústav, s. p. (AO 210)  
(Physical - Technical Testing Institute)  
Pikartská 7  
716 07 Ostrava – Radvanice  
Czech Republic

TÜV CZ s. r. o. (AO 211)  
(TÜV CZ)  
Novodvorská 994  
142 21 Praha 4  
Czech Republic

Institut pro testování a certifikaci, a.s. (AO 224)  
(Institute for Testing and Certification)  
T. Bati 299  
764 21 Zlín – Louky  
Czech Republic

VOP-026 Šternberk, s. p. (AO 253)  
(VOP-026 Sternberk)  
Olomoucká 175  
785 01 Šternberk  
Czech Republic

<sup>(1)</sup> EÜT L 77, 26.3.1973, lk 29.

<sup>(2)</sup> EÜT L 220, 30.8.1993, lk 1.

## TAANI KUNINGRIIK

*Artiklid 8 ja 9*

UL International Demko A/S  
Lyskær 8  
Postboks 514  
DK-2730 Herlev

*Article 9*

Sikkerhedsstyrelsen  
Gothersgade 160  
DK-1123 København K

## SAKSAMAA LIITVABARIK

*Artiklid 8 ja 9*

TÜV Saarland e. V.  
Am TÜV 1  
D-66280 Sulzbach

RWTÜV Systems GmbH  
Langemarckstraße 20  
D-45141 Essen

TÜV Nord e. V.  
TÜV CERT-Zertifizierungsstelle  
Große Bahnstraße 31  
D-22525 Hamburg

Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitsschutz – BIA  
Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-PRÜFZERT  
Alte Heerstraße 111  
D-53757 Sankt Augustin

Fachausschuss “Druck und Papierverarbeitung”  
Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-PRÜFZERT  
Rheinstraße 6-8  
D-65185 Wiesbaden

Fachausschuss “Nahrungs- und Genußmittel”  
Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-PRÜFZERT  
Dynamostraße 11  
D-68165 Mannheim

TÜV Product Service GmbH  
Ridlerstraße 65  
D-80339 München

Intertek Deutschland GmbH  
Nikolaus-Otto-Straße 13  
D-70771 Leinfelden-Echterdingen

LGA QualiTest GmbH  
Tillystraße 2  
D-90431 Nürnberg

TÜV Rheinland Product Safety GmbH  
Am Grauen Stein  
D-51105 Köln

Fachausschuß “Elektrotechnik”  
Prüf- und Zertifizierungsstelle im  
BG-PRÜFZERT  
Gustav-Heinemann-Ufer 130  
D-50968 Köln

Deutsche Prüfstelle für Land- und Forsttechnik (DPLF)  
Weißensteinstraße 70/72  
D-34131 Kassel

VDE-VERBAND DER ELEKTROTECHNIK ELEKTRONIK  
INFORMATIONSTECHNIK e. V.  
Merianstraße 28  
D-63069 Offenbach

SLG Prüf- und Zertifizierungs GmbH  
Burgstädter Straße 20  
D-09232 Hartmannsdorf

NEMKO GmbH & Co. KG  
Reetzstraße 58  
D-76327 Pfinztal

KEMA - IEV  
Ingenieurunternehmen für  
Energieversorgung GmbH  
Gostritzer Straße 61 - 63  
D-01217 Dresden

Fachausschuss Maschinenbau, Hebezeuge, Hütten- und Walz-  
werksanlagen  
Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-PRÜFZERT  
Graf-Recke- Straße 69  
D-40239 Düsseldorf

TÜV Thüringen Anlagentechnik GmbH  
Melchendorfer Str. 64  
D-99096 Erfurt

EUROCAT GmbH Institute for Certification and Testing  
Wittichstraße 2  
D-64295 Darmstadt

## HISPAANIA KUNINGRIIK

*Artiklid 8 ja 9*

Asociación Española de Normalización y Certificación AENOR  
C/ Génova 6  
E-28004 Madrid

LGAI Technological Center, S.A.  
Campus de la UAB  
Apt. Correos, 18  
E-8193 Bellaterra (BARCELONA)

Centro de Investigacion Tecnológica  
LABEIN  
Parque Tecnológico. Edificio 101  
48170 Zamudio (VIZCAYA)

Laboratorio Central Oficial de Electrotécnica  
LCOE  
C/ José Gutiérrez Abascal, nr 2  
E-28006 Madrid

Centro de Ensayos, Innovación y Servicios  
CEIS  
Ctra. de Villaviciosa de Odón a Móstoles Km. 1,500  
E-28935 Mostoles (Madrid)

## KREEKA VABARIIK

*Artiklid 8 ja 9*

Hellenic Organization for Standardization (ELOT)  
Acharnon Street 313  
GR-111 45 Athens

Public Power Corporation  
Testing, Research and Standards Center  
(TRSC/PPC)  
9, Leontariou Str., Kanza  
GR – 15344 Pallini Attikis

Hellenic Electronic Equipment quality Assurance Center  
(H.E.E.Q.A.C.) SA  
6, Ierosolimou Str.  
GR-112 52 Athens

Labor SA  
Ethnikis Antistaseos 84  
GR-153 44 Pallini Attikis

## SOOME VABARIIK

*Artiklid 8 ja 9*

SGS Fimko Ltd.  
Särkiniementie 3, P.O. Box 30  
FIN-00211 Helsinki

## PRANTSUSE VABARIIK

*Artikkel 8*

Laboratoire National d'Essais (LNE)  
1, rue Gaston Boissier  
F-75724 Paris Cedex 15

Laboratoire Central des Industries Électriques (LCIE)  
33, avenue du Général Leclerc - BP 8  
F-92266 Fontenay-aux-Roses Cedex

Emitech  
3, rue des Coudriers  
Z. A de l'Observatoire  
F-78180 Montigny le Bretonneux

Emitech Atlantique  
15 rue de la Claie  
Z I Angers - Beaucouzé  
F-49070 Beaucouzé

ACTS  
Les Peupliers  
17 rue du Vertuquet  
F-59960 Neuville en Ferrain

SMEE Actions Mesures  
Z.I. des Blanchisseries  
F-38500 Voiron

CETE-APAVEL LYONNAISE  
177 rue de Sain-Bel  
B.P. 3  
F-69811 Tassin cedx

Laboratoires Pourquery  
93 Boulevard du Parc d'Artillerie  
F-69354 Lyon Cedex 07

*Artikkel 9*

Union Technique de l'Electricité (UTE)  
33, Av. Général Leclerc - BP 23  
F - 92262 Fontenay-aux-Roses Cedex

## IIRIMAA

*Artiklid 8 ja 9*

Enterprise Ireland  
Glasnevin  
IRL  
Dublin 9

## ITAALIA VABARIIK

*Artiklid 8 ja 9*

Firenze Technologia  
Volta dei Mercanti, 1  
Palazzo Borsa Meci  
I – 50122 Firenze

Prima ricerca & Sviluppo srl  
Via Campagna, 58  
I – 220020 Faloppio-Franz. Gaggino (CO)

Istituto italiano del marchio di qualita IMQ S.p.A.  
Via Quintiliano, 43  
I – 20138 Milano

## LUKSEMBURGI SUURHERTSOGIRIIK

*Artiklid 8 ja 9*

Société Nationale de Certification et d'Homologation S.à  
r.l.(SNCH)  
11, rte de Luxembourg  
L – 5230 Sandweiler

## MADALMAADE KUNINGRIIK

*Artiklid 8 ja 9*

KEMA Quality B.V.  
Utrechtseweg 310  
NL-6812 AR Arnhem  
(Postbus 9035 — NL-6800 ET Arnhem)

TNO E.P.S.  
Smidshornweg 18  
Postbus 15  
NL-9822 ZG Niekerk

Gastec N.V.  
Wilmersdorf 50  
NL-7327 AC Apeldoorn

D.A.R.E. Consultancy  
Vijzelmolenlaan 7  
NL-3447 GX Woerden

## NORRA KUNINGRIIK

## Artiklid 8 ja 9

Det Norske Veritas A/S  
Prøvelaboratoriet, Divisjon Norden  
Veritasveien 1  
P. O. Box 300  
N-1322 Høvik

Nemko AS  
Gaustadalleen 30  
Postboks 73 Blindern  
N-0314 Oslo

## AUSTRIA VABARIIK

## Artiklid 8 ja 9

Österreichischen Verband für Elektrotechnik (ÖVE)  
Prüfwesen und Zertifizierung  
Kahlenbergerstraße 2b/2/1  
A – 1190 Wien

Österreichisches Forschungs- und Prüfzentrum Arsenal  
G.m.b.H – (ÖFPZ-Arsenal)  
Faradaygasse 3  
A-1030 Wien

TGM Versuchsanstalt für Elektrotechnik (TGM-VA/E)  
Wexstraße 19-23  
A-1200 Wien

Gesellschaft zur Prüfung elektro-technischer Industrieprodukte  
GmbH  
CTI - Cooperative Testing Institute  
Einzingergergasse 4  
A-1210 Wien

Technischer Überwachungs-Verein Österreich  
TÜV A  
Krugerstraße 16  
A-1015 Wien

## PORTUGALI VABARIIK

## Artiklid 8 ja 9

Instituto Electrotécnico Português (IEP)  
Rua de S. Gens, nr 3717  
P-4450 Matosinhos

CATIM – Centro de Apoio Tecnológico à Industria  
Metalomecânica  
Rua dos Plátanos, 197  
P-4100 Porto

## Artikkel 8

Instituto de Soldadura e Qualidade (ISQ)  
EN 249 – Km3, Cabanas – Leião  
(Taguspark), Apartado 119  
P-2781 Oeiras Codex

Laboratório Industrial da Qualidade (LIQ)  
Apartado 228  
P-3751 Águeda Codex

## Artikkel 9

Associação para a Certificação de Produtos (CERTIF)  
Rua José Afonso, n. 9 E  
Laranjeiro  
P – 2810 – 237 Almada

## ROOTSI KUNINGRIIK

## Artiklid 8 ja 9

INTERTEK SEMKO AB  
Torshamnsgatan 43  
Box 1103  
SE-164 22 KISTA, SWEDEN

## SUURBRITANNIA JA PÕHJA-IIRI ÜHENDKUNINGRIIK

## Artiklid 8 ja 9

AMTAC Laboratories Ltd.  
Norman Road  
Broadheath  
Altrincham WA14 4EP  
United Kingdom

Nemko Limited  
15 Chelsea Fields Estate  
Western Road  
London SW19 2QA  
United Kingdom

KTL  
Saxon Way  
Priory Park West  
Hull HU13 9PB  
United Kingdom

SGS United Kingdom Ltd.  
South Industrial Estate  
Bowburn  
Durham DH6 5AD  
United Kingdom

ASTA BEAB Certification Services  
ASTA House  
Chestnut Field  
Rugby CV21 2TL  
United Kingdom

British Approvals Board for Telecommunications (BABT)  
Claremont House  
34 Molesey Road  
Hersham  
Walton-on-Thames Surrey KT12 4RQ  
United Kingdom

TUV Product Service Limited  
Segensworth Road  
Fareham PO15 5RH  
United Kingdom

British Approvals Service for Cables (BASEC)  
23 Presley Way  
Crownhill  
Milton Keynes MK8 0ES  
United Kingdom

LEEDU VABARIİK

Artiklid 8 ja 9

BSI Product Services  
Maylands Avenue  
Hemel Hempstead Herts HP2 4SQ  
United Kingdom

Elektrotehinių gaminių sertifikavimo centras  
(Certification centre of electrotechnics products)  
Kaukysos18  
11342 Vilnius  
Lithuania

Intertek Testing & Certification Ltd.  
Intertek House  
Cleeve Road  
Leatherhead KT22 7SB  
United Kingdom

UAB "Ratesta" bandymų laboratorija  
(Joint-Stock Company "Ratesta". Testing laboratory)  
Draugystes g. 19  
51230 Kaunas  
Lithuania

Specialised Technology Resources (UK) Ltd.  
10 Portman Road  
Reading RG30 1EA  
United Kingdom

POOLA VABARIİK

Artiklid 8 ja 9

TRL Compliance Services Ltd  
Safety Division  
Moss View, Nipe Lane  
Up Holland WN8 9PY  
United Kingdom

Biuro Badawcze ds. Jakości Stowarzyszenia Elektryków Polskich  
(BBJ – SEP)  
ul. Pożaryskiego 28  
04 – 703 Warszawa

Celestica Limited  
Westfield House, West Avenue  
Kidsgrove  
Stoke-on-Trent ST3 1TL  
United Kingdom

Zakład Pomiarowo – Badawczy Energetyki  
Energopomiar – Elektryka Sp. z o.o.  
ul. Świętokrzyska 2  
44 – 101 Gliwice

The Lighting Association  
Stafford Park 7  
Telford TF3 3BQ  
United Kingdom

Instytut Budownictwa, Mechanizacji i Elektryfikacji  
Rolnictwa (IBMER)  
ul. Rakowiecka 32  
02 – 532 Warszawa

Technology International (Europe) Ltd.  
60 Shrivenham Hundred Business Park  
Shrivenham  
Swindon SN6 8TZ  
United Kingdom

Instytut Elektrotechniki (IEL)  
ul. Pożaryskiego 28  
04 – 703 Warszawa

Instytut Nafty I Gazu (ING)  
ul. Lubicz 25 A  
31 – 503 Kraków

UL International (UK) Ltd  
Wonersh House (Building C)  
The Guildway  
Old Portsmouth Road  
Guildford GU3 1LR  
United Kingdom

Instytut Obróbki Skrawaniem (IOS)  
ul. Wrocławska 37 A  
30 – 011 Kraków

ASTA BEAB Certification Services  
1 Station View  
Guildford GU1 4JY  
United Kingdom

Centralny Ośrodek Chłodnictwa "COCH"  
ul. J. Lea 116  
30 – 133 Kraków

Motor Industry Research Association (MIRA)  
Watling Street  
Nuneaton 10 OUT  
United Kingdom

DAMIS CERT LABORATORY S.C.  
ul. Kłopotowskiego 11  
03 – 718 Warszawa

CCQS (UK) Ltd  
Foundation House  
56 Maybury Road  
Woking GU21 5JD  
United Kingdom

Centrum Oceny, Badań i Rozwoju Sprzętu Elektronicznego i  
Elektronicznego ELTEST M. JEWTUCH Spółka jawna  
ul. Ratuszowa 11  
03 – 450 Warszawa

Centrum Elektryfikacji I Automatykacji Górnictwa EMAG  
ul. Leopolda 331  
40 – 189 Katowice

Instytut Spawalnictwa (IS)  
ul. Bł. Czesława 16/18  
44 – 100 Gliwice

Polskie Centrum Badań i Certyfikacji S.A. (PCBC SA)  
ul. Kłobucka 23 A  
02 – 699 Warszawa

Przemysłowy Instytut Elektroniki (PIE)  
ul. Długa 44/50  
00 – 241 Warszawa

Ośrodek Badawczo – Rozwojowy Predom – OBR  
ul. Krakowiaków 53  
02 – 255 Warszawa

Urząd Dozoru Technicznego (UDT)  
ul. Szczęśliwicka 34  
02 – 353 Warszawa

Ośrodek Badań Atestacji i Certyfikacji “OBAC” Sp. z o.o.  
ul. Jasna 31  
44 – 122 Gliwice

Przemysłowy Instytut Maszyn Rolniczych (PIMR)  
ul. Starołęcka 31  
60 – 963 Poznań

Ośrodek Badań i Certyfikacji Sp z o.o. SIMPTEST  
ul. Barbary 17  
40 – 053 Katowice

Zakłady Badań i Atestacji “ZETOM”  
ul. Ks. Bpa. Herberta Bednorza 17  
40 – 384 Katowice

Instytut Mechanizacji Budownictwa i Górnictwa Skalnego  
(IMBiGS)  
Ośrodek Certyfikacji  
ul. Racjonalizacji 6/8  
02 – 673 Warszawa

Instytut Logistyki i Magazynowania  
Laboratorium technik Automatycznej Identyfikacji  
ul. E. Estkowskiego 6  
61 – 755 Poznań

Instytut Logistyki i Magazynowania  
Jednostka Certyfikująca  
ul. E. Estkowskiego 6  
61 – 755 Poznań

Przemysłowy Instytut Automatyki i Pomiarów (PIAP)  
Al. Jerozolimskie 202  
02 – 486 Warszawa

Centrum Mechanizacji Górnictwa KOMAG  
ul. Pszczyńska 37  
44-101 Gliwice

Loetelu asendab kõik varasemad *Euroopa Liidu Teatajas* avaldatud loetelud.

---



## III

*(Teatised)*

## KOMISJON

**Prantsusmaa-siseste regulaarlendudega seotud avaliku teenindamise kohustused**

(2004/C 299/08)

1. Prantsusmaa otsustas kehtestada vastavalt nõukogu 23. juuli 1992. aasta määruse (EMÜ) nr 2408/92 (ühenduse lennuettevõtete juurdepääsu kohta ühendusesisestele lennuliinidele) artikli 4 lõike 1 punktile a avaliku teenindamise kohustused regulaarlendudel Annecy (Meythet) ja Pariisi Orly lennujaama vahel.
2. Avaliku teeninduse kohustused on järgmised.

**Mis puudutab minimaalsagedusi**

Lende tuleb sooritada kogu aasta kestel vähemalt kolm edasi-tagasi lendu päevas esmaspäevast reedeni, välja arvatud riigipühad, ja üks edasi-tagasi lend pühapäeviti.

Päeva keskel toimuvaid lende võib ära jätta kõige rohkem 10 nädalal aastas.

Lende tuleb sooritada ilma vahemaandumiseta Annecy ja Pariisi Orly lennujaama vahel.

**Mis puudutab kasutatavaid lennuvahendeid**

Lende tuleb sooritada hermeetilise lennuvahendiga, mille minimaalne mahutavus on 40 istekohta.

**Mis puudutab lennuplaane**

Lennuplaanid peavad võimaldama tööpäeval sees äriasjus reisivatel reisijatel sõita sinna ja tagasi ühe päeva jooksul ning nii, et nad saavad sihtpaigas olla vähemalt kaheksa tundi, olgu siis tegemist Annecy või Pariisiga.

**Mis puudutab kaubanduspoliitikat**

Lende tuleb turustada vähemalt informatiseeritud broneerimissüsteemi abil.

**Mis puudutab teenuse järjepidevust**

Kui just ei ole tegemist mõne force majeure'i juhtumiga, ei tohi otseselt lennuettevõtte süül tühistatud lendude arv ületada aastas 3 % ettenähtud lendude arvust. Lisaks tohib lennuettevõtte katkestada lennuliikluse liinidel alles pärast kuuekuulist etteteatamist.

Ühenduse transporditeenuste osutajaid teavitatakse sellest, et avaliku teeninduse kohustuste mittejärgimine transporditeenuseid osutades võib tuua kaasa haldus- ja/või kohtuliku vastutuse.

3. Lisaks tuleb märkida, et Pariisi Orly lennujaamas reserveeritakse teatud teenindusajad regulaarlendudele liinil Pariis Orly – Annecy vastavalt nõukogu 18. jaanuari 1993. aasta määruse (EMÜ) nr 95/93 (ühenduse lennujaamades teenindusaegade jaotamise ühiste eeskirjade kohta) artiklile 9, mida on muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 21. aprilli 2004. aasta määrusega (EÜ) nr 793/2004. Sellest lennuliinist huvitatud lennutransporditeenuste osutajad saavad ükskõik missugust teavet teenindusaegade jaotamise kohta Pariisi lennujaamade koordinaatorilt.

**Prantsusmaa-siseste regulaarlendudega seotud avaliku teenindamise kohustuste kehtestamine Prantsusmaa poolt**

(2004/C 299/09)

1. Prantsusmaa otsustas kehtestada avaliku teenindamise kohustused Poitiers-Biard'i ja Lyon-Saint-Exupéry lennujaamade vahelistel regulaarlendudel vastavalt nõukogu 23. juuli 1992. aasta määruse (EMÜ) nr 2408/92 (ühenduse lennuettevõtete juurdepääsu kohta ühendusesisestele lennuliinidele) artikli 4 lõike 1 punktile a.
2. Avaliku teenindamise kohustused Poitiers-Biard'i ja Lyon-Saint-Exupéry lennujaamade vahel on järgmised.

**Mis puudutab minimaalsagedusi**

Lende tuleb sooritada kogu aasta vähemalt järgmisel viisil:

- kaks edasi-tagasi lendu päevas esmaspäevast reedeni, (välja arvatud riigipühad), 220 päeva aastas,
- üks edasi-tagasi lend pühapäeviti, 44 korda aastas.

Lende Poitiers' ja Lyoni lennujaama vahel tuleb sooritada ilma vahemaandumiseta.

**Mis puudutab kasutatavaid lennuvahendeid**

Teenuseid tuleb osutada hermeetilise lennuvahendiga.

**Mis puudutab lennuplaane**

Lennuplaanid peavad võimaldama töönädala sees äriasjus reisivatel reisijatel sõita sinna ja tagasi ühe päeva jooksul ning nii, et nad saavad sihtpaigas olla vähemalt seitse tundi, olgu siis tegemist Lyoni või Poitiers'ga.

**Mis puudutab kaubanduspoliitikat**

Lende tuleb turustada vähemalt informatiseeritud broneerimissüsteemi abil.

**Mis puudutab teenuse järjepidevust**

Kui just ei ole tegemist mõne force majeure'i juhtumiga, ei tohi otseselt lennuettevõtte süül tühistatud lendude arv ületada aastas 3 % ettenähtud lendude arvust. Lisaks tohib lennuettevõtte katkestada lennuliikluse liinidel alles pärast kuuekuulist etteteatamist.

Ühenduse transporditeenuste osutajaid teavitatakse sellest, et avaliku teeninduse kohustuste mittejärgimine transporditeenuseid osutades võib tuua kaasa haldus- ja/või kohtuliku vastutuse.

**Prantsusmaa-siseste regulaarlendudega seotud avaliku teenindamise kohustuste kehtestamine Prantsusmaa poolt**

(2004/C 299/10)

1. Prantsusmaa otsustas kehtestada avaliku teenindamise kohustused Limoges'i (Bellegarde) ja Pariisi Orly lennujaama vahelistel regulaarlendudel vastavalt nõukogu 23. juuli 1992. aasta määruse (EMÜ) nr 2408/92 (ühenduse lennuettevõtete juurdepääsu kohta ühendusesisestele lennuliinidele) artikli 4 lõike 1 punktile a.
2. Avaliku teenindamise kohustused Limoges'i ja Pariisi Orly lennujaama vahel on järgmised.

**Mis puudutab minimaalsagedusi**

Lende tuleb sooritada kogu aasta, välja arvatud riigipühadel ja puhkusteperioodil augustis ja aasta lõpus, vähemalt kaks edasi-tagasi lendu päevas, hommikul ja õhtul, esmaspäevast reedeni, ja üks edasi-tagasi lend laupäeva hommikuti ja pühapäeva õhtuti.

Lende Limoges'i (Bellegarde) ja Pariisi Orly lennujaama vahel tuleb sooritada ilma vahemaandumiseta.

**Mis puudutab lennuplaane**

Lennuplaanid peavad võimaldama töönädala sees äriasjus reisivatel reisijatel sõita sinna ja tagasi ühe päeva jooksul ning nii, et nad saavad sihtpaigas olla vähemalt seitse tundi, olgu siis tegemist Pariisi Orly või Limoges'i (Bellegarde) lennujaamaga.

**Mis puudutab kaubanduspoliitikat**

Lende tuleb turustada vähemalt informatiseeritud broneerimissüsteemi abil.

**Mis puudutab teenuse järjepidevust**

Kui just ei ole tegemist mõne force majeure'i juhtumiga, ei tohi otseselt lennuettevõtte süül tühistatud lendude arv ületada aastas 3 % ettenähtud lendude arvust. Lisaks tohib lennuettevõtte katkestada lennuliikluse liinidel alles pärast kuuekuulist etteteatamist.

Ühenduse transporditeenuste osutajaid teavitatakse sellest, et avaliku teeninduse kohustuste mittejärgimine transporditeenuseid osutades võib tuua kaasa haldus- ja/või kohtuliku vastutuse.

3. Lisaks tuleb märkida, et Pariisi Orly lennujaamas reserveeritakse teatud teenindusajad regulaarlendudele liinil Limoges'i (Bellegarde) – Pariis (Orly) vastavalt nõukogu määruse (EMÜ) nr 95/93 (ühenduse lennujaamades teenindusaegade jaotamise ühiste eeskirjade kohta) artiklile 9. Sellest lennuliinist huvitatud lennutransporditeenuste osutajad saavad ükskõik missugust teavet teenindusaegade jaotamise kohta Pariisi lennujaamade koordinaatorilt.
-